

责任编辑：王瑞琴

封面设计、扉页、插图：徐中益

智慧童话

Zhihui Tonghua

人 民 文 学 出 版 社 出 版

（北京朝内大街166号）

新华书店北京发行所发行

北 京 印 刷 三 厂 印 刷

开本787×1092毫米82/1 印张62/1

1991年4月北京第1次印刷

ISBN 7-02-001256-6/1.1161 定价2.75元

编者的话

世界各民族的童话，如同千万株大树，聚成一片宽广的童话之林。在这座多姿多彩，神奇美妙的林子里，有几种最为引人的参天大树，它们树冠丰满，枝繁叶茂，硕果累累，芬芳四溢，那就是：展示勇士风采、探险家生涯的“勇敢童话”。给人以知识、启发人灵感的“智慧童话”；扬善抑恶、崇尚公正的“正义童话”；歌颂友谊、赞美爱情的“温馨童话”；给人以鉴戒、给人以启迪的“训谕童话”；令人捧腹、令人回味的“幽默童话”。

在这里，我们将这六种童话汇成一套《童话之林》丛书，加上精美的插图，奉献给小读者，希望小读者喜欢。

这套丛书，基本上融汇了世界各国童话的精华。它东涉日本，西涉美洲大陆，北涉格陵兰，南涉澳大利亚，容纳了包括非洲在内的近六十个国家的最精彩的童话故事。小读者可以从中领略各国、各地区的文化、历史、风俗、民情，从而开阔视野，丰富想象，增长知识。

1900年10月

目 次

雇工和皇帝.....	1
会说话的雕像.....	4
出卖智慧的人.....	13
愚蠢的鬼.....	18
优南国王与都班医师.....	20
狼和驴.....	26
穷人家的聪明女儿.....	29
阿里巴巴和四十大盗.....	38
大佩尔和小佩尔.....	57
月亮泉.....	62
和尚的故事.....	64
聪明的农夫.....	67
农夫、狐狸和熊的故事.....	70
强盗与“魔鬼”.....	73
老公鸡的故事.....	78
国王和三个小偷.....	82

聪明的十三弟.....	88
就餐时的祷告.....	92
兔子和狼.....	93
屏风上的老虎.....	97
商人和魔鬼.....	99
聪明的法官.....	110
巨人和蜜蜂.....	111
穿靴子的猫.....	119
洗染匠的女儿.....	125
玉米饼.....	145
农家姑娘.....	148
狮穴.....	153
能干的姑娘与蠢笨的小伙.....	154
小拇指.....	160
勇士用小针胜强敌.....	171
兔子没上当.....	172
院长与厨师.....	173
猴子和乌龟.....	176
一个脚夫的故事.....	182
蜥蜴打败了豹子.....	190

雇工和皇帝

俄国

很久以前有一个皇帝，他最大的爱好是听故事，还总想听新鲜故事。宫廷里讲故事的人已经把自己知道的故事讲完了，有些还反复讲了好几次，再也没有人能够满足皇帝的欲望了。于是他就吩咐说：

“谁要是给我讲一个我没听过的故事，我就把女儿嫁给他，并且送他半个王国。”

想应试的人很多。公爵、贵族、将军、商人都来应试——可是都失败了。只要你一开口，皇帝就喊了起来：

“知道，知道，这个故事我听过了！”

事情就这样告吹了，“未婚夫”被赶了出来。

这个国家有一位贫穷的雇工，他的日子过得十分艰难。他没有房屋，也没有财产，走到哪里就住到哪里，弄到什么就吃什么。有时半饥半饱，有时肚子空空。

有一次，这个年轻人拐进一家酒馆里去取暖，还要了一小杯酒，酒保嘲笑他说：

“为什么不去给皇帝讲故事呢？也许，等你这个‘未婚夫’，公主把眼睛都望穿了，但你就是不去。”

听到这番风凉话，雇工暗自思忖：我去碰碰运气吧，

当不了皇帝的女婿，混碗现成饭吃也好。

雇工来到王宫，皇帝问他：

“你来这里干什么？”

“我来给陛下讲故事，只是请先给我一顿饭吃，给我一壶水喝。”

皇帝把他上下打量一番，笑了：

“好一个新郎官！衬衣补丁摞补丁，草鞋还用绳子捆着。”

雇工一声不吭。

给雇工吃了饭，喝了水，皇帝把他亲近的贵族和谋臣召来，命令雇工：

“讲你的故事吧！”

“我已故的父亲，”雇工说，“是我们国家最富有的人。他曾经修了一栋高楼，鸽子站在楼顶，可以啄到天上的星星——那楼房就是这么高：我家的院子也非常大，一只鸽子就是飞上一个夏天，也难以从这头飞到那头。”

皇帝沉默着，贵族沉默着，没有人打断他，而雇工说：

“明天晚饭后，吃了馅饼和软面包，再接着讲。”

于是他到厨房吃晚饭去了。

第二天晚上他又继续讲：

“我家有一头七岁的公牛，公牛的一只角上坐一个牧童，另一只角上也坐一个牧童。两个牧童又是吹喇叭，又是吹角笛，又是唱歌，可他们谁也看不到谁的人，谁也听不到谁的声音。我们这头牛就有这么大！”

皇帝沉默，不去打断他，贵族们也默不作声。讲故事的人站起来说：

“明天讲完，现在该睡觉了！”

说完他就去厨房吃夜餐。

这时皇帝说：

“贵族们，我们该怎么办呢？这个故事我没听过，但我不愿把女儿嫁给这个乡巴佬。快想个主意出来，要骗过他才好。”

公爵和贵族们绞尽脑汁想啊想，终于想出了一个办法。

“陛下，您说，这个故事您听过了。我们都来给您作证明。我们就说，我们全都知道了，都听过这个故事了。为了更保险些，最好准备一张证明书，我们都在证明书上签字。”

他们就这样商定了。

他们的谈话让雇工给听到了。但是他不露声色。第二天，雇工好像无事一样，吃完午饭就去王宫，入了座，开始讲故事：

“我已故的父亲有一匹母马，三天可以绕地球跑一圈，一昼夜要下三次马崽。”

公爵、贵族和皇帝你望我，我望你，都偷偷地笑了。讲故事的人又说：

“我家仓库里，金子和银子装得满满的。您，尊敬的陛下，也曾经借了我们一箱金子，直至今日还没有还呢！”

这时皇帝叫了起来：

“ 知道！知道！”

公爵和贵族在一旁帮腔：

“ 知道，听过这个故事了！关于这件事，我们可以在证明书上签字！”

他们从座位上跳下来，在证明书上签了字。

雇工拿起证明书说：

“ 你们既然都听说过，又都签了字，那么请还债吧，陛下！”

这时皇帝才如梦初醒：

“ 乡巴佬，你骗了我！”

但是他毫无办法：白纸黑字，斧头也砍不掉了。皇帝不得不给雇工装了一箱金子。

雇工有了钱，开始过着优裕的生活。直到今天，他还活着，还在嘲笑那个愚蠢的皇帝呢！

景耀译

会说话的雕像

意大利

有人说柏埃孟多三世是莫日朗蒂亚的“正确”国王。事实上，他是这个不幸的国家有史以来最不正确、最任性、最粗暴的一个国王。他爱财如命，为了使自己发大财，经

常不断地颁布一些新的征税规定；他特别好战，每年要向他的邻国发动两次战争；他非常多疑，在他的监狱里关满了无辜的人民。一个公民只要在他的熟人耳边随便说句话，就会被控告阴谋策划反对柏埃孟多，马上就会被关进城堡的地下室。

既然如此，为什么人们还称他为“正确”的国王？

这是由于字母表排列的缘故，现在我来解释一下。在莫日朗蒂亚，有一个按字母顺序给国王起别名的习惯。第一个国王叫“勇敢”的维契斯拉奥一世；第二个国王叫“美丽”的罗贝托一世。实际上，他丑得就像只癞蛤蟆。第三个国王用“C”这个字母为自己起了个“胜利者”的别名，但是他从来就没有打过一次胜仗。当柏埃孟多三世登上王位时，恰好轮到“G”这个字母，于是，大臣们就聚集一起议论道：

“叫高贵！”

“叫伟大！”

“叫强大！”

这时，他们中间突然有人想起了这位国王平时的所作所为，于是他们说：

“国王应该叫饭桶，叫笨蛋！叫傲慢……”

最后还是柏埃孟多自己选择了一个别名，叫“正确”。不幸的是他后来竟把它忘记了。

一天，他突然想起要建立一座雕像。

“但是，”他马上补充说，“这个雕像必须要和我一模一

样，不能有半点差别。因为我不是个哑巴，所以这个雕像也应该会说话。”

这个消息刚刚颁布，国内的所有手艺高强的雕刻家就慌忙地打起包袱，连夜朝国境方向逃去。但是在他们越境之前，就被全部抓回，押到宫殿里。

“好啊，好啊！”柏埃孟多站在他们前面，对着他们说，“你们就是这样来尊重你们的国王吗？你们为我的父亲制作雕像，为我的祖父制作雕像，你们中间甚至还有人为一些猫和狗雕过像。但是你们却不愿意为我这个正确的国王雕像。”

“陛下，”艺人中有一个人大胆地开口说，“雕塑一座会说话的塑像是不可能的。因为大理石不会说话呀。”

“那你们就雕个铁像，木头像，哪怕用奶油雕个像也行。赶快去干活吧。从今天晚上起，你们必须呆在你们的工作室和指定的房间里。什么时候把像雕出来，什么时候再放你们出去。你们中间哪一个能给我雕出个会说话的塑像，他将会得到一堆和他体重以及整个雕像的重量加起来的分量那样重的金子。至于其他人嘛，当然将死在监狱里了。谁还有什么话要说吗？”

没有一个人开口。但是却听到了一种下冰雹似的奇怪响声：原来这是这些艺术家由于害怕而颤抖，他们的牙齿撞击出的声音。

一个星期之后，柏埃孟多开始亲自巡视检查雕像的进展情况。一个月之后，监狱的大门打开了，莫日朗蒂亚的

绝大部分的艺术家被关进了监狱：他们雕出了塑像，并且雕得非常漂亮，但是就不会说话。因此，全国的雕刻家们就一个接一个地被关进了监狱。柏埃孟多气得火冒三丈：“艺术家！你们来给我谈谈什么叫艺术家！你们只是一些无用的东西，一群废物。说不定，你们是有意想捉弄我！”

一天早晨，有一个奇怪的来访者出现在宫殿门前。守卫王宫的卫士问他：

“你叫什么名字？”

“我叫古斯达渥。”

“你不就是那个在市场上贩卖医治牙病、驱邪除妖药方的江湖医生吗？”

“我是江湖医生？你们可能还没有听清楚我的名字。我叫古斯达渥，是医中之王。此外，我还是音乐家、炼丹师、诗人、画家和雕刻家。”

“你身后拖的那辆车上装着什么？帆布下面有东西吗？”

“有，尊敬的先生，那是我们正确的柏埃孟多国王的会说话的雕像。你们不要再多问了，赶快替我去禀告陛下。”

“我说善良的人，你这样做对你可没有好处啊。难道你没有听说所有的雕刻家都已被关进了监狱里了吗？”

“你们只管尽你们的职责。替我去禀告国王，否则，后悔可就来不及了。”

卫兵们相互交换了一下眼色，好像在说：“我们已经警

告过他了，如果他硬要到狼窝里去捉狼，那就是他自己的事情了。”

他们把古斯塔渥和他的车子带到国王面前，就躬身退出，然后他们就对人们散布说，“有一个疯子竟然自己请求进监狱。”

“陛下，”古斯塔渥对国王说，“请收下您的最忠诚的臣民献给您的礼物。”

他一边说，一边揭去了盖在雕像上的帆布，向柏埃孟多展示了一个秤，一个专门用来称石头、箱子和大体积物件的秤，也就是人们常说的那种磅秤。

“这是什么？这是什么？”国王气得两手发抖，指着磅秤口吃地说，“你想我能容忍……你以为……”

总而言之，他气得差点儿喘不过气来。

“正确的柏埃孟多，”古斯塔渥像宣誓一样庄严地举起一只手大声地说，“为了表现您这位伟大的君主，我创造了一个与您非常相似的雕像。现在人民都称您为正确的国王，我们的后代也将会在历史书里面知道您是一位正确的国王。您想，现在如果不用磅秤的话，那么用什么来作为衡量正确的象征呢？这个磅秤能称出每件东西的实际重量，就像您根据每个百姓的罪过和功德，能指定他们应得的命运一样。陛下，您是我们国家的秤，整个世界的秤。现在，我请求您向雕像随便提个问题，它一定会马上回答您的。”

国王想了一会儿，然后问磅秤：“我是谁？”

一个低沉，但清晰的人的声音回答说：“您是莫日朗蒂

亚的正确皇帝，柏埃孟多三世。”

“我是这个国家的真正国王，不是皇帝。”

“今天是国王，明天就是皇帝了，”这个声音继续说，“我比您更了解您的前程，您将会征服新的国土；您的帝国将要从一个海洋跨越到另一个海洋，从东面的山扩大到西面的山。”

柏埃孟多一听这话，就急忙拍手叫站在各个门口上探头探脑的侍臣进来。他再也抑制不住内心的喜悦，竟跳起舞来，并高兴得流出了眼泪，他一边跑过去拥抱古斯达渥，一边抚摸着磅秤，同时叫道：“先生们，我有了一个会说话的雕像啦！我将要成为皇帝啦！我的统治将要从东往西扩张……这可都是你们亲耳听到的。”

说完他又转身去问磅秤：

“我是谁？”

“您是正确的柏埃孟多三世，”这个声音回答说，“莫日朗蒂亚、比斯朗蒂亚和麦罗维亚的皇帝，海外领地的大公，七大沙漠的主人，两极的统治者。”

“还是两极的统治者？”柏埃孟多不相信地重复说。

“一点不错，就是北极的皇帝和南极的皇帝。到了那个时候，其它星球上的人也将要来向您祝贺，他们将从月亮和别的行星上来。”

“什么时候能实现呢？”

“它快得使您简直不能相信。一旦您付给这位伟大的艺术家以应得的报酬时，您的命运之轮就会开始转动

起来。”

古斯塔渥这时双唇紧闭，笔直地站在磅秤旁边，在侍臣们惊奇、疑惑的眼神注视下，鞠了一个躬，然后说：“陛下，不必着急。”

“不，不，”柏埃孟多叫道，“我要马上付钱给你，你先称称体重好吗？”

“穿衣服称，还是不穿衣服称，陛下？”古斯塔渥问道。

“穿衣服称，穿衣服称。喏，你把我的大氅和我的王冠也穿戴上。站在那里的人，把你们的斗篷和外套也脱给他穿。你，把你的靴子也脱给他穿。”

当古斯塔渥被一场暴风雨式的绫罗绸缎压得几乎喘不过气来的时候，他被放到了磅秤上。古斯塔渥正准备念出重量数字，但是柏埃孟多却做个手势阻止了他：

“住口！让我的雕像念。”

古斯塔渥双唇紧闭，只听雕像说：“一百六十公斤零九百五十五克。我的个人重量是一百四十公斤。”

“你们加出总数，”柏埃孟多命令说，“马上把相应重量的金子拿到这里。”

“正确的柏埃孟多，”这个声音突然说，“你没有忘记什么东西吧？”

“你说的是什么东西？我的完美雕像？”

“您是一位正确的国王！”这个声音继续说，“但是我想您也是一位慷慨的国王。一定会给这位艺术家再添一辆装

金子用的马车和您马厩里的四匹快马吧！”

“马上照办。”柏埃孟多叫道，“你们都听见了。从今天起，我不但是一个正确的国王，而且还是一个慷慨的国王。”

每件事情都在尽可能短的时间内办妥了。称好的金子，被装上了马车。由国王亲手挑选的马匹，在他的监视下，被驾上了车辕。柏埃孟多在吻了古斯塔渥的双颊之后，亲自扶他上了马车。古斯塔渥坐到赶车的位置上，举起鞭子表示告别，然后愉快地把它甩了几下，接着又抖了抖缰绳，马车便在一片尘烟里和众人的欢呼声中启程了。

“快，赶快，”这时柏埃孟多一边搓着双手一边说：“我要去和我的雕像谈谈。我要向它请教一个问题，到底是先攻打比斯朗蒂亚好，还是先攻打麦罗维亚好。”

当宫殿里所有的人都聚集到磅秤的周围时，国王清清嗓子，然后问道：

“告诉我，柏埃孟多，（从此，我将称您是柏埃孟多，因为您就是我，我就是您）我应当首先攻打比斯朗蒂亚好，还是攻打麦罗维亚好呢？”

随之而来的是一片沉默，每个人听到的只是自己的心跳声，特别是柏埃孟多，他的心跳动得就像一只被击打的战鼓。可是磅秤一句话也不回答。它和它的铁底座，重量指数针和能够移动的秤砣，笨重地直立在那里：它那种沉默不语、若无其事的神态和它的任何一台磅秤都没有什么两样，就像其它的任何一件东西，连它自己也不知道为

什么会存在于世界上一样。

“柏埃孟多，”国王拍着手说，“你不要分心，我正在和你说话。你听见了吗？”

没有任何回答。

“我说柏埃孟多，”国王不耐烦地继续说，“你是不是想和我捉迷藏？”

磅秤仍然默默无声。相反，侍臣们这时却开始议论了起来。

“真奇怪，”他们说，“一刻钟之前，我们还亲耳听到它在讲话。”

“可不是吗？它的声音清楚极了。”

“并且还竟说些聪明的话呢。”

“住口！”国王吼叫道，“你们全都滚出去！也许柏埃孟多只想和我单独密谈。它要告诉我你们不该听到的事情。柏埃孟多，我说得对吗？”

磅秤一句没答，但是国王却把它的这种沉默理解是一种赞同的表示。于是，侍臣们一个个都慌忙地离开了。

只留下柏埃孟多一个人的时候，他就用温柔的语气开始询问磅秤，百般哀求它回答他的话，直到跪倒在它的面前。可是磅秤对于那些哀求却丝毫无动于衷。

故事讲到这里，我只好说实话了。“会说话的雕像”原来是某个面包师的磅秤，古斯达渥在决定实行他的计划的前一天晚上，花了少许钱买下了它。你们已经知道，古斯达渥是一个江湖艺人，拔牙医生、音乐家等等，但是除此

以外，他还会一种用腹部说话的本领。换句话说，就是他能够双唇紧闭说话，但发出的声音却好像是由其他的一个人口中传出。他就是采用这种方式让磅秤雕像开口说话的。

当国王终于明白自己上了当，受了骗时，就命令手下人前去捉拿古斯达渥，不管是死的还是活的他都要，可是已经太迟了，这个江湖艺人早就乘着他那辆豪华的马车越过了国境。

后来，就因为出了这件事，莫日朗蒂亚的国王柏埃孟多三世没有被作为一个“正确”国王和“慷慨”国王载进史书里，相反却被人当为一个受骗国王而传名于世。

刘风华译

出卖智慧的人

巴基斯坦

从前有一个穷苦的婆罗门，靠给人当职员为生。他有一个儿子，聪明又漂亮。他每天到学校里去上课，同学和老师都很喜欢他。不幸的是，这个孩子还没毕业，可怜的婆罗门就死了。如果父亲能够活下去，这孩子很可能会成为一个大学者。

如今，孩子不能再上学了，他要设法养活母亲和弟妹们。开头他到一个公务机关当职员，但是没有收入，尽管